

50122 Firenze, Italia
Piazza SS. Annunziata, 12
centralino tel. 055.20371
fax 055.241663

info@istitutodegliinnocenti.it
www.istitutodegliinnocenti.it
C.F. 80016790489
P.I. 00509010484

**Istituto
degli
Innocenti**



DISPOSIZIONE DIRIGENZIALE n. 17 DEL 18-01-2024

Adottata ai sensi del vigente Regolamento di Organizzazione adottato dal Consiglio di amministrazione dell'Istituto degli Innocenti con la delibera n. 36/2006, come modificata ed integrata dalla delibera n. 42/2006 ed approvato con decreto del Presidente della Giunta della Regione Toscana n. 263/2006

COPIA

Responsabile

SERVIZIO Serv. Proget., sviluppo e attività internazionali

Oggetto: Affidamento diretto all'operatore economico Lorenzo Grandi - Assointerpreti per il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del toolkit realizzato nell'ambito del progetto europeo CarMiA (Caring Masculinities in Action).. CIG Z0B3DF4FBB

20.28

ORDINE N. 16/2024

Atto soggetto a pubblicazione: S



Disposizione n. 17 del 18-01-2024

**Oggetto: Affidamento diretto all'operatore economico Lorenzo Grandi -
Assointerpreti per il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del toolkit
realizzato nell'ambito del progetto europeo CarMiA (Caring Masculinities in
Action).. CIG Z0B3DF4FBB**

Responsabile

Visti:

- la Legge Regionale Toscana n. 43 del 3 agosto 2004 *“Riordino e trasformazione delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (IPAB). Norme sulle aziende pubbliche di servizi alla persona. Disposizioni particolari per la IPAB “Istituto degli Innocenti di Firenze”*;
- lo Statuto dell'Istituto degli Innocenti approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale della Toscana n. 152 del 18 ottobre 2016;
- il Regolamento di Organizzazione dell'Istituto approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale della Toscana n. 263 del 28/12/2006;
- la Delibera del Consiglio di amministrazione n. 33 del 20 luglio 2017 recante *Disciplinare delle attività istituzionali dell'Istituto degli Innocenti e, in particolare, l'art. 5, comma 3*;

Richiamate:

- la Delibera del Consiglio di Amministrazione dell'Ente n. 43 del 2 ottobre 2023 di aggiornamento dell'assetto organizzativo dell'Istituto degli Innocenti definito con delibera n. 34 del 26 giugno 2023 recante *"Adeguamento dell'assetto organizzativo dell'Istituto degli Innocenti"* con la quale è stata approvata la proposta di adeguamento dell'assetto organizzativo dell'Ente con decorrenza 1 gennaio 2024;
- la Delibera del Consiglio di Amministrazione n.57 del 18/12/2023 con la quale si è provveduto alla proroga dei termini di approvazione del bilancio preventivo economico pluriennale 2024-2026, con la conseguente autorizzazione alla spesa nei limiti degli stanziamenti previsti per l'annualità 2024 dal precedente bilancio pluriennale;
- la Direttiva n° 2 del 31 dicembre 2007 relativa alle procedure del ciclo attivo e passivo bilancio economico-patrimoniale;
- la Direttiva del Direttore Generale n. 1 del 29 gennaio 2018 avente ad oggetto:



“Direttiva in ordine alla delega di funzioni dirigenziali e alla responsabilità dei procedimenti amministrativi”;

- la Disposizione dirigenziale n. 865 del 27 dicembre 2023 avente ad oggetto *Conferimento degli incarichi di Elevata Qualificazione di competenza della Direzione Generale* con cui è stata assegnata alla sottoscritta dottoressa Paolina Pistacchi la Responsabilità della Elevata Qualificazione per il “Servizio Progettazione, sviluppo e attività internazionali,” fino al 31 dicembre 2024;

Premesso che:

1. l’Istituto degli Innocenti, in base alle proprie norme statutarie, opera nel campo dello studio, della ricerca, della documentazione, dell’analisi, della sperimentazione, della formazione e della informazione sui temi dell’infanzia, dell’adolescenza, delle famiglie, della maternità e della condizione della donna, realizzando tali attività autonomamente ed in collaborazione con enti, organismi e istituzioni pubbliche e private operanti in campo locale, regionale, nazionale e internazionale;
2. l’Istituto degli Innocenti partecipa in qualità di coordinatore al progetto “CarMiA - Caring Masculinities in Action” – Linea di finanziamento europea Citizens, Equality, Rights and Values Programme CERV-2021-DAPHNE;
3. il Grant Agreement (accordo di finanziamento) n° 101049485 del progetto europeo “CarMiA - Caring Masculinities in Action” – CERV – 20221 – DAPHNE è stato perfezionato in data 03.12.2021 con la firma dell’Accordo bilaterale tra l’Istituto degli Innocenti di Firenze e l’Unione Europea, rappresentata dalla Commissione Europea, quale autorità finanziatrice del progetto ed ha una durata di 24 mesi a partire dal 1 Marzo 2022;

Considerato che in attuazione di quanto previsto dal suddetto accordo, è stato redatto, fra gli altri, un Training Package for Professionals & Peer Trainers (Toolkit formativo per operatori e educatori peer) contenente materiali informativi e metodologie didattiche sui temi trattati dal progetto;

Preso atto che è necessario prevedere la traduzione dall’inglese all’italiano del suddetto toolkit affinché questo possano essere pubblicato e divulgato, così come previsto nell’accordo di sponsorizzazione con l’Unione europea, sia in inglese che nella lingua nazionale di ciascun partner del progetto e quindi, nel caso dell’Istituto degli Innocenti, in italiano;

Considerato che, ai fini della stima del valore dell’affidamento, il servizio è



quantificato in complessive 97 cartelle di 1500 battute ciascuna.

Considerato che, alla luce di verifiche effettuate dal Servizio scrivente sui costi di servizi analoghi, attraverso ricerche di mercato, il costo presunto è di circa 2.464,75 euro (iva esclusa);

Visti gli aggiornamenti normativi e in particolar modo il comma 130 dell'articolo 1 della Legge 145/2018 (Legge di Bilancio 2019) che pone l'obbligo di ricorrere al MePA solo per beni e servizi di importo pari o superiore a € 5.000,00 da intendersi al netto dell'IVA sulla scorta della normativa di settore;

Considerato che il corrispettivo stimato per il servizio in argomento è inferiore alla soglia comunitaria e rientra, pertanto, nel campo di applicazione delle previsioni dell'art. 50 del Dlgs. 36/2023 ed, in particolare, il comma 1, lettera a) che consente l'affidamento diretto anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali;

Considerato che, a seguito di apposite verifiche istruttorie effettuate dal Servizio Scrivente, è stato individuato il dott. **Lorenzo Grandi - Assointerpreti** quale interprete professionale che assicura la necessaria competenza, esperienze e qualificazione professionale per lo svolgimento del servizio di traduzione in oggetto;

Preso atto del preventivo presentato dal dott. Lorenzo Grandi di Assointerpreti (P.I. 02548931209) in data 22 Dicembre 2023, acquisito agli atti dell'Ente al prot. 220/2024 ed allegato al presente atto quale sua parte integrante e sostanziale (**All. A**), pari ad € 27,00 a cartella per un totale di € 2.619,00 (esente IVA - marca da bollo esclusa);

Valutato tale preventivo equo e congruo rispetto ai servizi affidati anche in relazione a precedenti affidamenti di servizi analoghi e il fornitore in possesso delle competenze richieste;

Dato atto che si tratta di una spesa necessaria per il completamento del suddetto progetto, previsto entro la fine del mese di febbraio, per cui si deroga dal criterio del dodicesimo mensile previsto dalla Delibera del Consiglio di Amministrazione n.57 del 18/12/2023, sopra richiamata, con la quale si è provveduto alla proroga dei termini di approvazione del bilancio preventivo economico pluriennale 2024-202;

Dato atto che il costo relativo all'affidamento del suddetto servizio trova finanziamento sul Budget 2024 della Direzione Generale sulla voce di costo 07.01.02.02.08, Altri servizi in appalto, comm. 20.28 - offerta n.



2024-R1001-0000007;

Dato atto che la sottoscritta Paolina Pistacchi è responsabile del progetto e non versa in stato di conflitto di interessi, neppure potenziali come da dichiarazione al prot. 453 del 16/01/2024 conservata agli atti;

Visti:

- il Regolamento di contabilità approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale della Toscana n.54 del 2 aprile 2007;
- la direttiva n.2 del 31 dicembre 2007 recante “*Procedure ciclo attivo e passivo bilancio economico-patrimoniale*”;
- la Delibera del Consiglio di Amministrazione n.57 del 18/12/2023 con la quale si è provveduto alla proroga dei termini di approvazione del bilancio preventivo economico pluriennale 2024-2026, con la conseguente autorizzazione alla spesa nei limiti degli stanziamenti previsti per l'annualità 2024 dal precedente bilancio pluriennale;
- il D.lgs 36/2023 e ss.mm.ii;

DISPONE

per le motivazioni espresse in narrativa:

- di affidare all'operatore economico **Lorenzo Grandi di Assointerpreti** (P.I. 02548931209) - Via Misa 33, 40139 Bologna il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del toolkit “*CarMiA - Materials for the Design and Implementation of Peer-to-Peer Projects for a Critical Engagement with Masculinities*” realizzato nell'ambito del progetto europeo CarMiA (Caring Masculinities in Action) per un importo complessivo di euro **€ 2.621,00 (esente IVA - inclusa marca da bollo)**;
- di dare atto che Delibera del Consiglio di Amministrazione n.57 del 18/12/2023 ha provveduto alla proroga dei termini di approvazione del bilancio preventivo economico pluriennale 2024-2026, con la conseguente autorizzazione alla spesa nei limiti degli stanziamenti previsti per l'annualità 2024 dal precedente bilancio pluriennale e che quindi il costo relativo al predetto servizio trova finanziamento nel bilancio preventivo economico annuale 2024;
- di dare atto che si tratta di una spesa necessaria per il completamento dei suddetti progetti, previsto entro la fine del mese di febbraio, per cui si deroga dal criterio del dodicesimo mensile previsto dalla succitata delibera.
- di dare mandato al Servizio Bilancio e Controllo di Gestione di trasformare in ordine, imputandole sul Budget 2024 della Direzione Generale, l'offerta n.

50122 Firenze, Italia
Piazza SS. Annunziata, 12
centralino tel. 055.20371
fax 055.241663

info@istitutodeglinnocenti.it
www.istitutodeglinnocenti.it
C.F. 80016790489
P.I. 00509010484

**Istituto
degli
Innocenti**



2024-R1001-0000007 in favore dell'operatore economico **Lorenzo Grandi - Assointerpreti** (P.I. 02548931209) per la cifra complessiva di euro € 2.621,00 (esente IVA - inclusa marca da bollo) sulla voce 07.01.02.02.08, Altri servizi in appalto, comm. 20.28;

- che a seguito dell'aggiudicazione della presente procedura, si procede ad effettuare il relativo ordine;
- di dare atto che la sottoscritta dott.ssa Paolina Pistacchi svolge la funzione di Responsabile Unico del Progetto e non versa in situazione di conflitto di interessi anche potenziale;
- di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile e di ordinarne la pubblicazione ai sensi del D.Lgs. n. 33/2013.

Responsabile
Dott.ssa Pistacchi Paola

Zimbra

raspini@istitutodeglinnocenti.it

R: Traduzione toolkit Carmia

Da : Lorenzo Grandi <lorenzo.grandi@assointerpreti.it>

ven, 22 dic 2023, 18:38

Oggetto : R: Traduzione toolkit Carmia **A :** 'Katuscia Raspini' <raspini@istitutodeglinnocenti.it>**Cc :** 'Raffaella Pregliasco' <pregliasco@istitutodeglinnocenti.it>, 'Erika Bernacchi' <bernacchi@istitutodeglinnocenti.it>, 'Progetti Europei' <progettieu@istitutodeglinnocenti.it>, 'Paola Giustini' <giustini@istitutodeglinnocenti.it>**Rispondi a :** lorenzo grandi <lorenzo.grandi@assointerpreti.it>

Gent.ma sig.ra Raspini,

la ringrazio della richiesta.

Il compenso che applicherei è di 27 euro a cartella. Perciò il totale sarebbe di 2.619 euro (+2 euro di marca da bollo). Avendo aderito al regime forfettario, non si applica né IVA né ritenuta d'acconto.

Per quanto riguarda i tempi, faccio presente che sarò in ferie nel periodo natalizio, perciò sarei disponibile solo se la conferma arrivasse dopo l'8 gennaio.

Resto in attesa di un suo cortese riscontro e colgo l'occasione per augurarle buon Natale e un sereno 2024.

Lorenzo Grandi

Lorenzo Grandi

Interprete di Conferenza & Traduttore

Professionista ex L. 4/2013 in possesso dell'attestato di qualità e qualificazione professionale dei servizi

Socio Assointerpreti

Cell: 3201878191

Email: info@lginterpreter.com

lorenzo.grandi@assointerpreti.it

www.lginterpreter.com

.....

Il contenuto di questo messaggio elettronico è riservato e tutelato dal segreto professionale ed è rivolto esclusivamente al/ai destinatario/i identificato/i. Pertanto è proibito leggerlo, copiarlo, divulgarlo o utilizzarlo da parte di chiunque salvo il/i destinatario/i. Se non siete il destinatario, vi invitiamo a cancellare il messaggio ed eventuali allegati dandocene immediatamente comunicazione scritta a mezzo posta elettronica.

-----Messaggio originale-----

Da: Katuscia Raspini <raspini@istitutodeglinnocenti.it>

Inviato: venerdì 22 dicembre 2023 15:59

A: lorenzo.grandi@assointerpreti.it

Cc: Raffaella Pregliasco <pregliasco@istitutodeglinnocenti.it>; Erika Bernacchi <bernacchi@istitutodeglinnocenti.it>; Progetti Europei <progettieu@istitutodeglinnocenti.it>; Paola Giustini <giustini@istitutodeglinnocenti.it>

Oggetto: Traduzione toolkit Carmia

Gentile Dottor Grandi,

le scrivo per chiederle diponibilità e preventivo per la traduzione dall'inglese all'italiano per il toolkit di un progetto europeo.

In allegato il documento in formato word. Abbiamo calcolato che sono 146.881 caratteri spazi inclusi che corrispondono a 97 cartelle di 1.500 caratteri (esclusa la bibliografia).

Consegna della traduzione 10 giorni lavorativi dalla conferma dell'affidamento del servizio.

Resto in attesa di un suo cortese riscontro

Cordiali saluti

Katiuscia Raspini
Direzione Generale
Servizio Attività internazionali, Progetti strategici e Progetti europei Tel.
055-2037243 raspini@istitutodeglinnocenti.it

ISTITUTO DEGLI INNOCENTI
Piazza SS. Annunziata, 12 - 50122 Firenze www.istitutodeglinnocenti.it

==Avvertenza: Gli allegati ricevuti sono scansionati automaticamente per la ricerca di software malevolo. Nel caso di file o archivi protetti da password potrebbe non essere possibile analizzarne correttamente il contenuto. Si invita, pertanto, ad adottare le cautele previste dalle norme sull'utilizzo della postazione di lavoro.

==
